



**СЕВЕРО-КАЗАХСТАНСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. М. КОЗЫБАЕВА**

12015

897<sub>10</sub>

**Е. В. СИЛАНТЬЕВА**

# **ПРАКТИКУМ ПО ПРЯМОМУ И ОБРАТНОМУ ПЕРЕВОДУ**

*учебно-методическое пособие*

**Петропавловск  
2014**

А 2015/897 к

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**Северо-Казахстанский государственный университет  
им. М. Козыбаева**

**Е. В. СИЛАНТЬЕВА**

**ПРАКТИКУМ ПО ПРЯМОМУ И  
ОБРАТНОМУ ПЕРЕВОДУ**

*учебно-методическое пособие*

**Петропавловск  
2014**

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
Методическая записка	6
Теоретический раздел	8
Тема 1. Прямой перевод и перевод косвенный (непрямой)	8
Тема 2. Методика работы с параллельными текстами	11
Тема 3. Переводческий анализ текста	14
Тема 4. Переводческие ошибки при прямом и обратном переводе	20
Тема 5. Трансформации при прямом и обратном переводе	24
Тема 6. Перевод с листа	33
Практикум	36
Список использованных источников	99